

## Tote sind nicht immer tot

### Mrtvi nisu uvijek mrtvi

#### Pregled gramatike

U ovoj lekciji nema novog gramatičkog gradiva

**Kaže se:**

etwas nicht wissen

Weißt du das nicht?

jemandem etwas erklären:

Wie soll ich dir das erklären?

#### Informacije o Berlinu (*Dorotheenfriedhof*)

*Dorotheenfriedhof* ili tačnije *Dorotheenstädtischer Friedhof* najpoznatije je berlinsko groblje. Nalazi se u istočnom dijelu Berlina, nedaleko od bolnice *Charité* i dobilo je ime po ženi jednog kneza: *Dorothee* je žensko ime. Na tom groblju su sahranjeni filozofi *Johann Gottlieb Fichte* i *Georg Wilhelm Friedrich Hegel*, pisci *Bertold Brecht*, *Anna Seghers*, *Heinrich Mann*, kompozitor *Hanns Eisler*, glumica *Helene Weigel*, članovi pokreta otpora protiv nacizma, među kojima *Dietrich Bonhoeffer* i mnogi drugi ...

*Andreas želi da posjeti Dorotheenfriedhof. On objašnjava Ex zašto tamo želi da ode.*

- Andreas: Ich möchte heute auf den *Dorotheenfriedhof* gehen.  
 Ex: Friedhof?  
 Andreas: Dort sind die Toten begraben. Weißt du das nicht?  
 Ex: Und was willst du bei toten Menschen? Mit Toten kann man doch nicht mehr sprechen!  
 Andreas: Ach, Ex! Wie soll ich dir das erklären? Tote sind nicht immer tot, manche leben weiter: in meiner Erinnerung, in ihren Liedern, in ihren Texten. Kommst du mit?  
 Ex: Ja, das möchte ich mal sehen. Ich war noch nie auf einem Friedhof.

*Andreas i Ex prolaze pored Fichteovog i Hegelovog groba. Fichte je utemeljivač idealizma u njemačkoj filozofiji: ljudski dub je stvorio svijet. Hegel je međutim polazio od toga da svijet objektivno postoji te da se dijalektički razvija.*

Ex: (*čita naglas*) Johann Gottlieb Fichte, 1762-1814.  
Georg Wilhelm Friedrich Hegel, 1770-1831.

*Sljedeći grob pored kojeg prolaze je grob Bertolda Brechte i njegove supruge Helene Weigel. Brecht je jedan od najznačajnijih njemačkih književnika. Andreas počinje da recituje dio pjesme „An die Nachgeborenen“ koju je Brecht napisao u Danskoj, gdje je od 1933. do 1938. bio u emigraciji.*

Ex: (*čita naglas*) Bertolt Brecht (1898 -1956)  
Andreas: (*recituje dio Brechtove pjesme „An die Nachgeborenen“*)

Dabei wissen wir doch:  
Auch der Haß gegen die Niedrigkeit  
Verzerrt die Züge.  
Auch der Zorn über das Unrecht  
Macht die Stimme heiser. Ach wir,  
Die wir den Boden bereiten wollten für Freundlichkeit  
Konnten selber nicht freundlich sein.

Ihr aber, wenn es so weit sein wird  
Daß der Mensch dem Menschen ein Helfer ist  
Gedenkt unsrer  
Mit Nachsicht.

*Helene Weigel je bila poznata glumica. Ona je zajedno sa Brechtom osnovala i vodila pozorišnu grupu „Berliner Ensemble“ koja je izvodila Brechtove komade. H. Weigel pjeva pjesmu iz pozorišne predstave „Mutter Courage und ihre Kinder“. Ovaj Brechtov komad je kronika iz Tridesetogodišnjeg rata i istovremeno didaktička drama o ratu. „Mutter Courage“ je uzor siromašnim ljudima koji traže načina da prežive u ratu.*

Ex: (*čita naglas*) Helene Weigel-Brecht (1900-1971)  
Brecht (1900-1971)

Helene Weigel: (*pjeva prvu i završnu pjesmu iz „Mutter Courage und ihre Kinder“*)

mit seinem Glück, seiner Gefahren  
Der Krieg, er zieht sich etwas hin.  
Der Krieg, er dauert hundert Jahre  
Der g'meine Mann hat kein Gewinn.  
Ein Dreck sein Fraß, sein Rock ein Plunder!  
Sein halben Sold stiehlt's Regiment.  
Jedoch vielleicht geschehn noch Wunder:  
Der Feldzug ist noch nicht zu End!

Das Frühjahr kommt! Wach auf, du Christ!  
Der Schnee schmilzt weg! Die Toten ruhn!  
Und was noch nicht gestorben ist  
Das macht sich auf die Socken nun.

*Andreas i Ex* zatim prolaze pored groba Hannsa Eisela. Taj kompozitor je blisko saradivao sa Brechtom. U interpretaciji Therese Giehse čuli ste odlomak iz *Balade o vodeničnom točku* iz Brechtovog djela „Okrugoglavi i spicoglavi“.

Ex: (cita naglas) Hanns Eisler, 1898 – 1962  
Therese Giehse: (pjeva Brechtovu pjesmu koju je komponovao H. Eisler)

Ach, wir hatten viele Herren  
Hatten Tiger und Hyänen  
Hatten Adler, hatten Schweine  
Doch wir nährten den und jenen.  
Ob sie besser waren oder schlimmer:  
Ach, der Stiefel glich dem Stiefel immer  
Und uns trat er. Ihr versteht: Ich meine  
Daß wir keine andern Herren brauchen, sondern keine.

Freilich dreht das Rad sich immer weiter  
Daß, was oben ist, nicht oben bleibt.  
Aber für das Wasser unten heißt das leider  
Nur: daß es das Rad halt ewig treibt.

*Na kraju Andreas i Ex* zastaju kod groba književnika Heinricha Manna. Heinrich Mann je umro u Kaliforniji, ubrzo nakon povratka u Njemačku. 1905. godine napisao je roman „Professor Unrat“, (Profesor Nečist) po kojem je 1930. snimljen film pod naslovom „Plavi anđeo“ u kojem je glavnu ulogu igrala Marlene Dietrich. Čuli ste odlomak iz pjesme „Ich bin vom Kopf bis Fuß auf Liebe eingestellt“ koju pjeva Marlene Dietrich

Ex: (cita naglas): Heinrich Mann, 1871–1950

## Riječi i izrazi

---

der Friedhof	groblje
die Toten ( <i>množina</i> )	mrtvi
manche	neki
in meiner Erinnerung	u mom sjećanju
begraben sein	biti sahranjen, pokopan
weiterleben	dalje živjeti

Uz ovu lekciju nema vježbi.